

زنان کوچک

لویزا می آلکوت

مترجم: معصومه آقاوند



سرشناسه	: آلکوت، لوییزا می، ۱۸۳۲ - ۱۸۸۸ م. Alcott, Louisa May
عنوان و نام پدیدآور	: زنان کوچک / لوییزا می آلکوت ؛ مترجم معصومه آقاپور.
مشخصات نشر	: تهران: سفیر قلم، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	: ۳۵۲ ص. 978-600-7435-70-0
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: Little women, 2000.
یادداشت	: این کتاب در سالهای مختلف توسط ناشران و مترجمان متفاوت منتشر شده است.
موضوع	: داستان های آمریکایی - قرن ۱۹ م.
موضوع	: American fiction -- 19th century
شنا، افزوده	: آقاپور، معصومه، ۱۳۶۰ - مترجم
رده بندی کلاس	: ۱۳۹۶ / ۹ / ۱۰۲۷ / Ps
رده بندی دیسی	: ۸۱۳/۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۰۰۱

زنان کوچک

نویسنده:	لوییزا می آلکوت
مترجم:	معصومه آقاپور
ناشر:	سفیر قلم
ویراستار:	نرجس عباسی
صفحه آرا:	لیلا حائری
نوبت چاپ:	اول / ۱۳۹۷
قیمت:	۲۴۰۰۰ تومان
شمارگان:	۱۰۰۰ جلد
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۷۴۳۵-۷۰-۰

مرکز پخش: میدان انقلاب، خیابان فخر رازی، بن بست فاتحی داریان، پلاک ۳ طبقه
دوم، انتشارات سفیر قلم. تلفن: ۶۶۴۸۳۱۶۷ همراه: ۰۹۱۲۴۳۷۲۱۳۱

زنان کوچک به انگلیسی: «Little Women» نام رمان بلندی از لوییزا می الکوت (زاده ۱۸۳۲، درگذشت ۱۸۸۸)، نویسنده آمریکایی است. زنان کوچک داستانی است که به بیش از ۵۰ زبان ترجمه شده و موفق شده است از میان هزاره‌های فرهنگی و مذهبی عبور کند. اقتباسی از این داستان در ایران، به نام «برن» های تلویزیونی، هالیوود، بالیوود و انیمه‌های ژاپنی استفاده شده است.

در این کتاب شخصیت‌ها بر باری دیده می‌شوند که جای تأمل و فکر کردن دارند. خانواده مارس شش پسر، مادر و چهار دختر زیبا می‌باشد. پدر مهربان خانواده یک کشیش است به سازگی و رشکست شده است. او با وجود تمام مشکلات ترجیح می‌دهد به جبهه برود و به وطنش خدمت کند؛ در طول داستان مادر از نصایح پدر کمک گرفته و خانواده را هدایت می‌کند. مادری دانا و شجاع که در طول داستان دست از حمایت دخترها برنمی‌دارد و کاملاً مدبرانه آن‌ها را مدیریت و هدایت می‌کند و دخترهای نابالغ و پسرانش را به دوشیزگانی قوی تبدیل می‌کند و نبود همسر باعث می‌شود اختلالی از وظایفش کنار بکشد. دختر بزرگ خانواده، مگ است که در جبال آواه‌اش رفتاری مادرانه دارد و علی‌رغم علاقه‌اش، مجبور است برای امرار معاش خانه معلم خصوصی بچه‌های شرور خانوادگی کینگ باشد و مسئولیت دختر کوچک خانواده، امی نیز با اوست. دختر کوچک‌تر، جو، که اقتباسی از شخصیت خود نویسنده است، با وجود شخصیت پسرانه و پرسر و صدایش، نویسنده‌ی قهار است و مسئولیت پرستاری از عمه مارس را بر عهده دارد؛ او

همچنین تربیت بث را نیز بر عهده دارد. دختر کوچک تر بث که بسیار کمرو و خجالتی است، ترجیح داده در کارهای خانه به هانا که پیشخدمت خانه است کمک کند و بسیار علاقمند به موسیقی است. و دختر آخر امی، که تنها دغدغه اش فر کردن موهای زیبای طلاکشی اش و کوچک نشان دادن بینی اش است. در این میان پسری به نام لوری در همسایگی آن هاست که بسیار شیطنت‌پس، مهربان و ثروتمند است و با پدر بزرگ به ظاهر تند و خشنش زندگی می‌کند. اما در طول داستان درمی‌یابیم که قضاوتمان اشتباه بوده است. از دیگر سرسبیت‌های داستان، معلم مؤدب و جوانی به نام جان بروک است که مسئول آموزش لوری را بر عهده دارد.

هنگامی که ترجمه‌ی این کتاب به من پیشنهاد شد، تصور نمی‌کردم که با وجود نداشتن فرزند کوچک و مشکلاتی و مسائلی که درگیرش بودم، موفق به ترجمه‌ی آن شوم؛ اما با کمک پروردگار مهربان و انگیزه‌ها و کمک‌های همسر عزیزم خانوده‌ی دوست‌داشتنی‌ام، توانستم این تحفه‌ی هرچند کوچک را خدمت خوانندگان عزیزم تقدیم کنم. خط به خط این کتاب با عسقی رفته شده و امیدوارم که توانسته باشم مفاهیم و حالات را همان‌گونه که در کتاب اصلی بوده به شما عزیزان القا نمایم.

خواندن این کتاب را به مادران و دختران زیبای سرزمینم، ایران، توصیه می‌کنم، چراکه درس‌های بسیاری در آن نهفته شده است که می‌تواند در مسیر پر فراز و نشیب زندگی راه‌گشایمان باشد. و در پایان کمال تشکر و قدردانی خود را از جناب آقای صادق، مدیر محترم انتشارات سفیر قلم دارم، که علی‌رغم تمام کمی و کسری‌هایم به بنده اعتماد کرده و راه را برای من هموار ساختند.

معصومه آقاپور، پائیز ۱۳۹۶